

CATALUÑA

Aznavour se lanza a su pasión por la escritura

BELÉN GINART, **Barcelona**

Si volviera a nacer y no pudiera ser cantante, le gustaría escribir canciones. Así es como Charles Aznavour, auténtica gloria viva de la *chanson* francesa además de compositor y actor, imagina una hipotética nueva vida. Lleva una eternidad cantando y no se plantea dejar de hacerlo. Con 84 años recién cumplidos y su primer disco íntegramente en español en el mercado (*Tú pintas mi vida*), este parisiense hijo de inmigrantes armenios tiene 160 canciones esbozadas, "por lo que puedo grabar todavía muchos discos". Pero tras publicar hace cuatro años el libro de memorias *Le temps des avants*, ha descubierto otra gran pasión, la escritura literaria. Fruto de ella es *Mon père, ce géant* (ambos en Flammarion), un conjunto de 12 relatos de ficción donde habla de temas como la religión o la estupidez humana que ha presentado esta semana en Barcelona.

"Escribo todo el tiempo, mucho más de lo que leo", reconoce el cantautor. En contraste con su primer libro, del que se han vendido más de 250.000 ejemplares en Francia "y se ha traducido a muchos idiomas, pero no al español", en este nuevo trabajo, por ahora también inédito en España, "no hay nada de autobiográfico". El padre al que se alude en el título no es el suyo, sino el del protagonista de una de las historias.

Encantador de masas —acaba de finalizar una exitosa gira por Latinoamérica—, Aznavour asegura que la música no es un pasaporte para la posteridad. "Sólo hay tres oficios que la proporcionen: la pintura, la escultura y la literatura". En eso anda ahora, comprometido con su editorial en publicar un título al año.

Pynchon, Fred Vargas y Chabon debutan en catalán con Amsterdam

El Grup Cultura 03, al que pertenece la editorial, abre una oficina en Londres

CARLES GELI
Barcelona

¿Puede ser que clásicos contemporáneos como Thomas Pynchon, Michael Chabon y Fred Vargas, y otros modernos, como Yukio Mishima, estén inéditos en catalán o casi? Así es; y a ello quiere poner fin la editorial Amsterdam, el sello literario de Ara Llibres, que acaba de publicar por vez primera en la lengua de Pompeu Fabra una novela de Chabon (*El sindicat de policíes jueus*) y *La remor de les onades*, la famosa historia de amor del mítico autor japonés. Pero no tardará ni dos semanas en ofrecer *La tercera verge*, última obra de una de las mayores renovadoras de la novela negra actual, la francesa Vargas, de la que también publicará en 2009 *L'home dels cercles blaus*. Y para finales de ese año debutará en catalán Pynchon con *Against the day*, su nueva novela.

"El mercado editorial en cata-

"El mercado de aquí madura y se acerca al gusto global", dice la editora

lán es más difícil que en castellano; por eso, un autor tiene que estar muy consolidado para ser traducido", argumenta Izaskun Arretxe, directora editorial de Ara, para explicar esas lagunas, infinitas en la bibliografía catalana. Pero los tiempos parecen cambiar. "El mercado madura muy deprisa, dejando de comprar por militancia y acercándose a la naturalidad del mercado global", teoriza.

A partir de esa creencia, Amsterdam apostará por recuperar esos y otros escritores que, a juicio de Arretxe, deberían estar en catalán. Pero el que sean autores con un lector exquisito, luego re-



Yukio Mishima, un autor al que Amsterdam quiere reactivar.

ducido, hará que la editorial, nacida el pasado septiembre y que publicará 20 títulos este año, combine esas repescas con libros más comerciales "pero de una mínima calidad literaria", matiza la responsable, que lo ilustra con Khaled Hosseini y *Mil sols esplèndids*.

Para reforzar el proyecto, Amsterdam se ha reforzado con la editora Marina Penalva, de la agencia literaria Pontas. El crecimen-

to de la vertiente editorial de la empresa a la que pertenece Amsterdam (Grup Cultura 03, que cobija a Ara Llibres y a las revistas *Sàpiens* y *Time Out Barcelona*, entre otros productos) se ha reforzado con la apertura de una oficina en Londres, dirigida por Emma O'Grady, desde donde se coordina la línea de libros para terceros. "Es un ámbito de negocio invisible, porque editas bajo un sello

En bolsillo

La vertiente editorial del Grup Cultura 03 quema etapas muy deprisa. A la rápida consolidación de Ara Llibres (que se alzó con los dos libros más vendidos de no ficción del pasado Sant Jordi), en apenas seis años desde su creación, se une ahora su salto a la edición de bolsillo. Lo hará, a partir del martes, tras el acuerdo que ha alcanzado con el sello La Butxaca, de Grup 62, para coeditar sus mayores *best-sellers* en ese formato.

La iniciativa se estrenará con los libros *L'instint de la seducció* y *El regal de la comunicació*, de uno de los autores-estrella de Ara, Sebastià Serra; *La puta feina*, de Matthew Tree; *Els nens pregunten, els Nobel responen*, de Bettina Stiekel, y *Ciència a un euro*, de Dani Jiménez Albiac.

El acuerdo es el más vistoso de los que Grup 62 ha logrado con editoriales externas para nutrir su edición de bolsillo, que en su primer año de vida ha vendido más de 200.000 ejemplares y se distribuye en 1.000 puntos de venta entre Cataluña, Valencia y Baleares. Así, Meteora cede *El preu de ser catalans*, de Patrícia Gabancho, y Alpha, las *Mèmoires* de Francesc Cambó.

que no es el tuyo, pero es capital: se trata de pensar en libros para aquí, pero también para vender a todo el mundo". La oficina se une a la que el grupo ya posee en Cantón (China), de tareas de producción, aunque también sirve para lanzar títulos de la casa al mercado chino, como les ocurrirá a *La consciència crema*, de Sebastià Serra, y *La maternitat d'Elna*, de Assumpta Montellà.

Saladrigas flirtea en 'L'altre' con el vacío existencial del hombre actual

M. COSTA-PAU, **Barcelona**

Robert Saladrigas (Barcelona, 1940) admite que toda su obra, que suma casi una treintena de libros, es como un fresco que pretende retratar al hombre contemporáneo. Su nueva novela, *L'altre* (La Magrana), no es una excepción. En ella el autor dirige un guiño a la novela existencialista al reflexionar sobre la consciencia del vacío, la insatisfacción, la "extrañeza de nuestra forma de vida, los miedos que arrastramos todos ante el mundo".

El protagonista, Bernal Crespi, es un hombre de 40 años, culto, con un buen trabajo, sueldo generoso, una novia,

una amante y un palco en el Camp Nou. Allí, un incidente extraño marcará el inicio de una espiral de vivencias inquietantes que desequilibrarán su vida, arbitraria y superficial, y le llevarán a descubrir el vacío de su propia existencia.

Todo empieza una tarde de domingo en el fútbol. En la media parte del partido, una voz anuncia por megafonía que un coche, cuyos datos se corresponden con los del de Crespi, está mal estacionado. Pero mientras el protagonista se dirige hacia el automóvil y busca infructuosamente las llaves, se acuerda de que este domingo ha ido al Camp Nou a pie. Le invade entonces una extrañeza

incómoda, que va acrecentándose a medida que van sucediéndose vivencias insólitas (un curioso accidente, llamadas inesperadas...). "No sabe qué está pasando, pero tampoco quiere explicárselo porque el miedo le blinda, es un hombre cobarde ante el mundo", explica Saladrigas.

A pesar de que el título sugiere un desdoblamiento de la personalidad del protagonista, que efectivamente se esboza en la primera mitad del libro, el lector no acaba de hallarlo cuando avanza en la lectura de la novela ni en el final. Saladrigas juega deliberadamente con la ambigüedad para que el lector participe en la historia y



Robert Saladrigas. / EFE

saque sus propias conclusiones. "Los miedos del protagonista, los fantasmas que le persiguen, que son los del hombre moderno, ¿son reales o imaginarios? Yo he querido que el

lector haga su propia lectura, que tome partido", señaló el autor, que se confesó muy crítico con Barcelona, que en la novela aparece como una ciudad gris, sucia, sin estímulos.

Novela de género, de espionaje, incluso novela erótica..., son algunos de los géneros que se entremezclan en la obra, que, según apuntó el escritor Antoni Puigvert en la presentación de la novela a la prensa, "el lector engulle como si fuera una cerveza fresca; se lee con facilidad, parece que no pasa nada, o poco, pero te provoca un impacto en el cerebro".

Saladrigas es autor de una extensa obra con la que ha merecido el premio Sant Jordi con *El sol de la tarda*, el Joaquim Ruyra con *Entre juliol i setembre* y el Josep Pla con *La llibreta groga*.